

## ЯКОВ ИОВНОВИЧ

### ОСОБЕННОСТИ ПОТЕНЦИАЛЬНОЙ АУДИТОРИИ ТЕАТРОВ

Массовая миграция части населения стран СНГ в Израиль привела к появлению множества проблем, одна из которых непосредственно связана с удовлетворением культурных потребностей зрителей. Воспитанные в обстановке развитой театральной культуры, жители больших городов бывшего Советского Союза оказались в непривычной обстановке, связанной с необходимостью адаптации в новых условиях, отсутствия языка, работы и проживания в непривычных для многих климатических условиях. При этих обстоятельствах многим пришлось лишать себя того, к чему они привыкли в той, предыдущей жизни и, прежде всего, это сказалось на удовлетворении культурных потребностей. Примерно 10 лет назад нами было проведено исследование зрительской театральной аудитории в городе Реховоте. Его результаты говорили о том, что несмотря на имеющиеся трудности, приехавшие из стран СНГ стараются посещать театр, хотя и в недостаточной с их точки зрения степени. Прошло еще 10 лет и появилась потребность выявить тенденции, характерные для этой категории зрителей.

Была разработана анкета, включающая следующие вопросы:

- какие виды представлений Вы предпочитаете?
- желаемая и реальная частота посещений театров,
- указание городов Израиля, в которых зрители могли бы посещать спектакли,
- предпочитаемые темы спектаклей,
- предпочитаемые творческие коллективы и отдельные актеры,
- список понравившихся и не понравившихся спектаклей,
- причины, мешающие посещать театр,
- вопрос о заинтересованности получать дополнительные знания о театре ,
- блок личных данных, включая, пол, возраст, образование, занятость, знание иврита, место проживания в Израиле и место, в котором заполняющий анкету проживал до переезда в Израиль.

Составленная анкета была апробирована во время "пилотного" опроса, проведенного для группы потенциальных зрителей перед их поездкой на массовое мероприятие. Обработанные анкеты позволяют выдвинуть ряд гипотез, которые предстоит проверить в ходе широкого опроса.

## 1. Социально-демографический портрет:

Преобладают женщины, достигшие пенсионного возраста или приближающиеся к нему. Среди них большинство имеет высшее образование, в Израиле живут более 10 лет (средний стаж проживания в стране – 12 лет, а дисперсия - ).

Знание языка, на котором, в основном, говорят жители страны – иврит – на низком уровне, что непосредственно сказывается и на посещение театров. Почти все опрошенные – жители Реховота (города, занимающего 15 место в стране по численности населения (130 тыс.)). Места проживания, из которых переехали опрошенные в Израиль – это, в основном, Россия (не Москва и не Санкт-Петербург).

Опрос выявил существенное различие между желаемой и реальной частотой посещения театра. Так, в среднем, участники опроса желали бы посещать театры раз месяц, в то время как в среднем реально посещают только 1.2 раз в год. Кстати, такой показатель характерен для этой возрастной группы для израильтян в целом (68% посещают театр очень редко). Разрыв между желаемой и реальной частотами посещения театра объясняется несколькими причинами. Первая из них – маловыраженное предпочтение к тем или иным видам представлений или к теме театра вообще. Так никто не заинтересовался лекциями и беседами на темы театра или творческими вечерами актеров или режиссеров. Жанровые предпочтения не значительны в количественном выражении.

Единичны творческие коллективы и отдельные исполнители, которых выделяют опрошенные. Практически отсутствуют спектакли, выделенные как понравившиеся. Все это, несмотря на то, что сценические площадки, на которых согласны опрошенные смотреть театральные постановки расположены на достаточно удаленном расстоянии от места постоянного проживания опрошенных.

Из причин, препятствующих посещению театра, выделяется одна – "дорогие билеты". В свете установленного предлагается гипотеза, следуя которой можно сказать, что проблема непосещения театров изучаемой группы зрителей является недостаточное знание языка иврит, на котором играет большинство стационарных театров Израиля. Даже театр "Гешер", изначально составленный из актеров и возглавляемый постановщиками, приехавшими из России, уже давно не дает спектакли на русском языке и только "бегущая строка" может помочь не говорящим по-русски зрителям понять происходящее на сцене. Правда, существует немалое число гастрольных спектаклей на русском языке, но цены на эти спектакли так велики, что недоступны большинству из говорящих только на русском языке. Ведь, не зная языка, эта категория зрителей, как правило, относится к малообеспеченным слоям населения, так как не сумела решить положительно вопрос трудоустройства и потому их доходы составляют только социальные пособия.

С другой стороны, в Израиле порядка тридцати театров – студий, играющих на русском языке. Широкая аудитория с ними незнакома. Отсутствует реклама этих театров.

Для проверки состоятельности составленной анкеты, она была проверена на потенциальной аудитории города Екатеринбурга (быв. Свердловск), Россия.

Социально – демографические характеристики опрошенных в Екатеринбурге отличались от характеристик опрошенных в Израиле: распределение по возрасту более равномерное в пределах от 18 до 45 лет, образование – более половины имеет только среднее образование. Распределение по полу совпадает такое же, как в Израиле. Результаты опроса оказались такими:

- частота реального посещения театров выросла в пять раз по сравнению с группой в Израиле. Однако и такой рост частоты посещения театра отстает от желаемой – в среднем опрошенные желали бы посещать театр в 7 раз чаще. Причины, мешающие посещать театр чаще – отсутствие свободного времени и дороговизна билетов.

Жанровые предпочтения уральской группы: мюзиклы, драму и кино опрошенные предпочитают опере, оперетте, телевидению и балету. Они заинтересованы больше узнать об истории театра и готовы смотреть видеозаписи театральных постановок. Предпочитают современную тематику спектаклям на историческую тему и западной классике. Наблюдается интерес уральцев к моно спектаклям.

По сравнению с израильской группой, уральцы более знакомы с творческими коллективами, в частности, не только с работами местных, но и столичных театров.

Опрос показал, что ответы на вопросы, безусловно, зависят от характера интереса к театру той или иной категории опрашиваемых.

Сравнение с результатами опроса, актуализированной аудитории зрителей израильского театра "Гешер", основу которого составили выпускники советских театральных вузов во главе с режиссером Евгением Арье, театра, играющего на иврите, проведенного в 2004 году [1] показывает, что у театра немалая прослойка русскоговорящей аудитории, говорящей на иврите, но немалая часть потенциальной аудитории, не понимая языка (несмотря на наличие бегущей строки перевода на русский язык не является зрителями ни этого, никакого другого театра. Руководителям театров и организаторам представлений стоит призадуматься над тем, как привлечь потенциальных зрителей в свой театр.

Благодарность режиссере Ирине Павловой за помощь в проведении опроса в Екатеринбурге (Россия).

## ЛИТЕРАТУРА

1. Исследование русскоязычной театральной аудитории г. Реховот (Израиль) "Вестник Дома ученых и специалистов Реховота", выпуск 42.

## יובנוביץ יעקב

### תכונות צופי תיאטרון פוטנציאליים

בתחילת שנות ה-90 של המאה הקודמת עלו ארצה כמעט מיליון עולים מחבר העמים. שנים ראשונות בארץ היו בשבילם קשות במיוחד ועניין של תיאטרון לא היה בשבילם לא הכרחי במיוחד. ויתור על צפייה בהצגות וקשיי לימד שפה הביאו לזה שגם היום עשרים וחמש שנים שהיה בארץ רוב הצופים הפוטנציאליים נמצאים מחוץ למסגרת ביקורי תיאטרון. כדי לברר את מצב תוך כדי סקירה.

חובר שאלון שבו העונים היו צריכים לענות על שאלות הקשורות לשאיפתם בתחום התיאטרון ופרטיים אישיים ( גיל, מין, השכלה וכו' ).

כעת נעשה שלב ראשוני ( בדיקת כשירות השאלון ) שממנו כבר אפשר להניח שהתוצאות הסופיות יהיו דומות. התברר שרוב העונים היו רוצים לבקר בתיאטרון לפחות פעם בחודש, אבל בפועל הם בקושי מבקרים באקראי פעם בשנה. הם לא מכירים תיאטראות כלל ולא מבדילים ביניהם. יותר מזה הם לא מעוניינים להתקדם – לשמוע הרצאות ולהשתתף בסדנאות בנושא. יחד עם זאת הם תושבי המרכז ואין להם שום בעיה לצפות הצגות בכל עיר מרחובות עד לתל אביב ( כי בדרך כלל קיימות הסעות מאורגנות ). לרוב העונים על שאלות אין ז'אנר מעודף.

הסקירה נעשתה בקרב צופים פוטנציאליים, שהם רובם – נשים מבוגרים, המתגוררים ברחובות יותר מעשור. השכלתן די גבוהה ורובם בגיל הזהב. גם זאת הסיבה שאחת מהסיבות המקשות לבוא לתיאטרון זה מחיר הכרטיס ( למרות שברוב המקומות יש סבסוד הכרטיסים לגמלאים ). נכון לציין שגם אחרי ההנחה עלות הכרטיס היא די גבוהה. בשנים הארוכות ישנם לא מעט הצגות שמגיעות מדינות חבר העמים. אבל גם שם למרות שפת האם, רוב הצופים לא משיגים את התיאטרון, עלויות הכרטיסים להצגות האלה הן בשמיים במיוחד.

האם יש פתרון לבעיה זו? לדעתנו יש פתרון. כי בישראל פועלות לא פחות משלושים קבוצות תיאטרון דוברי רוסית ברמה די גבוהה שאינן מגיעות אל הצופים. צריך לאחד אותם לצורך פרסום ושיתוף פעולה בין הקבוצות כדי שהצופה הפוטנציאלי יכיר בהן. אבל אין כרגע משהו שייקח על עצמו לאחד את הקבוצות שהן מפוזרות ומנסות למצוא כל אפשרות לפגישה עם הקהל. לפני עשר שנים נעשה סקר צופים שהגיעו להצגה של תיאטרון "גשר" ברחובות [ 1 ]. אז התקבלו תוצאות שעל פי הן יש קהל צופים עולים דוברי עברית שמבקרים די מספיק בתיאטראות. ידיעת השפה עזרה להם להיכנס יותר מהר לעולם התיאטרון הישראלי ולהמשיך לבד כמו כל צופה ישראלי אחר. מה שקשור לאלה שנסקרו כעת המצב נכון להיום הוא בהרבה יותר גרוע. תודות לאירנה פאבלוב על עזרה בסקרים.

#### ספרות

1. חקר קהל צופי תיאטרון בקרב עולים חדשים מחבר העמים בעיר רחובות. "הידיעון בית המדענים והמומחים רחובות", גיליון 42.

#### עיריית רחובות

#### מחלקה לקליטת העלייה

#### בית המדענים והמומחים עולים

#### האקדמיה העצמאית לפיתוח מדע בישראל

#### הידיעון בית המדענים והמומחים רחובות

#### עורך הסדרה – יעקב יובנוביץ

#### מהדורה מס' 43

#### © BEIT HAMADANIM REHOVOT

#### ISSN – 1565 – 9836

#### www.rehes.org